

LIST OF PARTICIPANTS

P = Member of the Seminar Planning Committee

ADDIS, Thomas Richard, Senior Principle Engineer
ICL, Research and Advanced Development Centre, Stevenage, Herts.

ALLRED, John, Reader in Librarianship
Leeds Polytechnic, School of Librarianship, Leeds

P ALVEY, J., Translator
Department of the Environment, London

ARTHERN, P.J., Head of English Translation Division
Council of the European Communities, Brussels

ASTLEY, George, Secretary
The Translators Association, London

ANDREYEWISKY, A.
Technical Translation Systems Limited, New York

BACK, Theo, Research Fellow
Universitaet des Saarlandes, Saarbruecken, West Germany

BALIG, H., Manager
Ascoli sprl, Hulsberg, Holland

BARNES, Jeffrey, Translator
Ciba-Geigy AG, Basle, Switzerland

BAXTER, Paul, Higher Scientific Officer
British Library R & D Department, London

BEAUFORT, C. de, Translation Center Manager
IBM France, Paris la Defense, France

BECK, G.N.K., Private member
London

BENNETT, D.C., Department of Linguistics
School of Oriental and African Studies, London

BERGEIJK, D. van, Director
International Translations Centre, Delft, Netherlands

BERSON, Dr Alan C., Free-lance Translator; member of Translator's
Guild Committee
London

BOKX, H., Head of Translation Department
Unilever Research, Vlaardingen, The Netherlands

BOTHE, A.A.P., Head, Terminology and Documentation Section
Dutch Ministry of Foreign Affairs, 's-Gravenhage, Netherlands

BOURKE, D'O, Director
Commonwealth Bureau of Horticulture and Plantation Crops, Kent

BRANDTNER, Kurt, Research Fellow
Universitaet des Saarlandes, Saarbruecken, West Germany

BURY, H.N., Senior Translator/Abstractor, Library Services Department
Fisons Limited - Fertilizer Division, Levington Research Station,
Ipswich

- CAMERON, C.J., Head of Library Services, Library Services Department
Fisons Limited - Fertilizer Division, Levington Research Station,
Ipswich
- CLARKE, A.F., Translator
CEDEFOP, Berlin, Germany
- CLARKE, A.R., Head, English Translation Division
Commission of the European Communities, Brussels, Belgium
- CLIFFORD, Elizabeth, Technical Translator
European Patent Attorneys, London
- COKE, Mrs E.P., Translator
Department of Industry, Translation Service, London
- COLE, P.V., Translator
Shell UK Administrative Services, London
- COOPER, Stephen, Head of Pharmaceutical Translation Department
SANDOZ Limited, Basle, Switzerland
- CRADDOCK, J.T., Free-lance Consultant and Translator
Maidenhead, Berkshire
- CRENNELL, Kathleen M., S.S.O., Atlas Computing Division
Science Research Council, Rutherford Laboratory, Didcot
- CROWDER, D.A., Translator
Department of Industry, Translation Service, London
- CRUM, G.P., Senior Lecturer
North Staffordshire Polytechnic, Computing Division, Stafford
- CVETKOVSKA, Mrs Olivera, Interpreter
Institute of Earthquake Engineering, Skopje, Yugoslavia
- DAVID, Michael, Head of Foreign Languages Section
Central Office of Information, London
- DAVIS, J.F., Head of Translations
Defence Research Information Centre, Orpington, Kent
- DELHUVENNE, Pierre, Technical Translator
Societe Industrielle Rank Xerox, Neuville-en-Ferrain, France
- DICKENSON, U.R., Director
Dickenson Translations Limited, Stafford
- DICKSON, A.J., Tutor Librarian
Ealing College of Higher Education, London
- DIJKHUIS, Drs Willem, Computer, Information and Communication
Sciences Editor
North-Holland Publishing Company, Amsterdam, Netherlands
- DRYSDALE, Mrs S.M., Translator
BEREC Group Limited, Group Technical Centre, London
- EDSON, Mrs Marianne, Office Services Manager
Fisons Limited, Chesterford Park Research Station, Saffron Walden,
Essex
- ELLISTON, John, Manager, Customer & Service Education (Uxbridge)
Xerox Limited, Uxbridge, Middlesex

- ELPHICK, Peter, Director
Foreign Language Services Limited, Stafford
- EVANS, Miss S.M., Translator
BEREC Group Limited, Group Technical Centre, London
- FLEURENT, Claude H.A., Translations Co-ordinator
May and Baker Limited, Dagenham, Essex
- FOOKUNE, Chin, Head of Oriental Section
British Library Lending Division, Boston Spa, Wetherby
- FULTON, Mr
Ericsson Telephone Company, Stockholm, Sweden
- GALLERY, Raymond, Senior Lecturer in French
Newcastle Polytechnic, Newcastle-upon-Tyne
- GARNIER, Mrs Helen, Senior Translator, Official Translations (French)
International Co-operative Alliance, Broadstairs
- GILBERT, Valerie, Librarian
Aslib, London
- GOETSCHALCKX, J., Head, Terminology Bureau
Commission of the European Communities, Luxembourg, Kirchberg
- GROS, E.,
Scientific Information Consultants, London
- GUTBEZAHL, Urie L., Program Officer; Linguist
FBIS, Washington, DC, USA
- HALL, R.M.S., Deputy Keeper,
British Library Science Reference Library, London
- HAMILTON, Ian, Terminologist
United Nations Office at Geneva, Geneva, Switzerland
- HAMMOND, Robin Ewart, Free-lance Translator
Cambridge
- HANNANT, A.C., Translator
ICI Plastics Division, Welwyn Garden City, Herts.
- HART, G.W., Head of ADP
Defence Research Information Centre, St Mary Cray, Orpington, Kent
- HARTLAND-SWANN, Mrs Ursula, Technical Translator
GKN Group Technological Centre, Wolverhampton
- HAYES, John H., Managing Director
Hayes Engineering Services, Croxley Green, Hertfordshire
- HAZELHOFF, N.G., Head, Translations Department
Dutch Ministry of Foreign Affairs, 's-Gravenhage, Netherlands
- HEADLEY, W. Mark, Head Translator
Marks and Clerk, London
- HENNINGSEN, Anneliese, Head of Translations
Deutsche Shell AG, Hamburg, Germany
- HILES, P.N.,
Government Communications Headquarters, Cheltenham, Glos.
- HILL, Bernard J., Official Translator
Metropolitan Police Office, London

- HOBBS, Barbara, Secretary, Conference Department
Aslib, London
- HOFFMANN, Erika, Research Assistant (Linguist)
Bundessprachenamt, Hurth, Germany
- HOLMSTROM, Dr J Edwin, member of the Translators' Guild
Kingsbridge, Devon
- HUTCHINS, W.J., Senior Assistant Librarian
University of East Anglia, Norwich
- JACO, Dario de, expert on automatic documentation
FIAT SpA, Torino, Italy
- JAMES, Miss M.A., Manager, Translations Office
Rolls Royce Limited, Aero Division, Bristol
- JOHNSON, R.L.,
UMIST, Department of European Studies and Modern
Languages,
Manchester
- JOLMERS, A.F., Head of Translation Section
Philips Industries, London
- KEIL, G.
UMIST, Department of European Studies and Modern
Languages,
Manchester
- KHALIL, Mohammed, Head of Technical Translation Services
Unit
The Arab-British Chamber of Commerce, London
- KELLY, A.D.K., Director
SOLVFIELD Limited, Weybridge, Surrey
- KETTLE, Mrs S.E., Translator
Shell UK Administrative Services, London
- KING, Margaret, Research Fellow
ISSCO, University of Geneva, Switzerland
- KINGSCOTT, A.G., Director
Walmica Translation Services Limited, Nottingham
- KNOWLES, Professor F.E., Department of Modern Languages
University of Aston in Birmingham, Birmingham
- KOOPMAN, P., Head of Technical Editing and Translation
Koninklijke/Shell-Laboratorium, Amsterdam, Netherlands
- KORVING, Dr F., Chief Archives and Documentation
Department
Netherlands Railways Limited, Utrecht
- P KOSTREWSKI, Mrs Barbara
Centre for Information Science, City University, London
- LABBE, Luc, Translator
Ministère des Affaires étrangères, Brussels, Belgium
- LANE, Carol
Columbia, Maryland, USA
- LAVAUUX, Renate, Free-lance Translator
London
- P LAWSON, Veronica, Free-lance Translator
London

- LEEuw, P.H. de, Head of editorial and reprographic services
Royal Dutch/Shell Laboratorium, Amsterdam, Netherlands
- LEThER, F., Chief editor/translator
Koninklijke/Shell Expl. & Prod. Lab., Rijswijk, Netherlands
- LEVY, Miss S., Information Linguist (ELA)
British Standards Institution, T.H.E., Hemel Hempstead
- LIDELBLAU, Dr H., Terminologist
Siemens Limited, Sunbury-on-Thames, Middx
- LIEGEOIS, Denis
Institut National des Industries Extractives, INIEX, Liege, Belgium
- LIEGEOIS, Robert, Chef de Département de Recherches
Institut National des Industries Extractives, INIEX, Liege, Belgium
- LINSHOFT-STILLER, Mrs Brigitte, Head of Language Service
European Centre for Development of Vocational Training, CEDEFOP,
Berlin
- LOH, Professor Shui-Chang, Director, Hung On-To Research Centre for
Machine Translation, The Chinese University of Hong Kong,
New Territories, Hong Kong
- LONG, P., Language Co-ordinator
ICI Agricultural Division, Cleveland
- P LOWRY-CORRY, Elizabeth, Conference Organiser
Aslib, London
- LUTTERKORT, Mrs E., Head of English Division
European Patent Office, Munich, Germany
- MacCAFFERTY, Maxine
IEA Coal Research, London
- McCALLUM, D., Translator
Unilever Research, Port Sunlight Laboratory, Merseyside
- McCRACKEN, John R., Information Sciences Liaison Officer
BOARD, US Air Force, London
- McDONALD, Ian, Director
Translation & Language Consultants (International) Limited,
Thornton Heath
- MACQUERON, Monique, Chef Service Documentation
Shell Française - Centre de Recherche, Grand-Couronne, France
- MALCHER, G.C., Chief
Ministry of Defence UK Linguistic Service, London
- MANELEYs, H., Linguistic Service
AWRE, Aldermaston, Reading, Berks.
- MANKIN, Dr R., Director
SOLVFIELD Limited, Weybridge, Surrey
- MARTIN, Peter A., Project Leader
Brown, Boverie & Cie, Baden, Switzerland
- MASTERMAN, Margaret, Director
Cambridge Language Research Unit, Cambridge

- MATHIAS, Jim, Executive Secretary
CETA (Chinese-English Translation Assistance), Kensington, Maryland,
USA
- MATTER, Rosemarie, Research Assistant
The British Library, BSD, London
- MEUSS, Miss A.R., Lecturer, Kingston Polytechnic; Editor, B.H.J.;
Free-lance Translator, London
- MOODY, David Francis, Software Author
MSP, London
- MOORE, F.H., Free-lance Translator
London
- MOORE, Ken, Text Processing Unit Manager
Longman Group Limited, Harlow, Essex
- MOWAT, Anne, Translator
Imperial Chemical Industries Limited, London
- MULLER, Miss Beate
Rank Xerox, Duesseldorf, Germany
- NEVILLE, Dr H.K., Librarian
Building Research Establishment, Watford, Hertfordshire
- OGG, G.M., Translator
Department of Industry, Translation Service, London
- OSERS, Ewald, Free-lance Translator, Translators' Guild
Sonning Common, Reading
- OVERALL, Mrs V.J., Translator
BEREC Group Limited, London
- PERROCHAUD, Auguste, Translator
Rank Xerox SA, Aulnay-sous-Bois, France
- PESTER, A.R., Principal Lecturer in French
The Polytechnic, Wolverhampton, West Midlands
- PHILLIPS, Arnold B., member of the Translators' Guild
Woking, Surrey
- P PICKEN, Miss A.C.M., Translator
Shell UK Administrative Services, London
- PIEPER, Dr Gustav, Chemiker
Bayer AG, FE-DiD/Lit.wiss. Abteilung, Leverkusen, Germany
- PIJNENBURG, J.H.M., retired, formerly Antwerp University
Hove, Belgium
- POLLARD, Linda, Librarian/Translator
Property Services Agency, London
- PROCTER, Paul S., Head of Dictionary and Reference Book Department
Longman Group Limited, Harlow, Essex
- RAID, Karl-Anton
Telefonaktiebolag L M Ericsson, Stockholm, Sweden
- RISSEEUW, Mrs Mickey, Assistant Director
International Translations Centre, Delft, Netherlands

- ROCK, M.I., Translator
Shell UK Administrative Services, London
- ROSE, K.E., Manager
Siemens Limited, Sunbury-on-Thames, Middx
- ROSENBAUM, H.P., Free-lance Translator
Welwyn Garden City, Hertfordshire
- SAGER, Professor J.C., Department of European Studies and Modern
Languages, UMIST, Manchester
- SANDALL, Miss H.A., Translator/Abstractor, Library Services Department
Fisons Limited - Fertilizer Division, Levington Research Station,
Ipswich
- SAUNDERS, Joanna, Research Assistant
British Library, BSD, London
- SANDERSON, Miss M., Translator
Department of the Environment, London
- SCHELSTRAETE, Dr Gilbert, Lecturer
Higher Institute for Translators and Interpreters, Gent, Belgium
- SCHNEIDER, K.W., Head of Centr. Translation Dep.
N V Philips, Eindhoven, Holland
- SCHUT, J.W., Deputy Head Translation Division
S.I.P.M. BV, Den Haag, Netherlands
- SILK, Dr J.A., Manager, Technical Information
ICI Plant Protection Division, Jealott's Hill Research Station,
Berkshire
- SMITH, H.A., Free-lance Translator
London
- SMITH, Robert
Cambridge Language Research Unit, Cambridge
- P SNELL, Miss Barbara, Translator
Rank Xerox Limited, Mitcheldean, Glos.
- SOUTHAM, F.A., Manager of Translation Department - Sim Chem Limited
Simon Engineering Limited, Cheadle Hulme, Cheshire
- SPENCE, G., Translator
Meteorological Office, Bracknell, Berkshire
- SPICE, Miss J., Translator
Reed Engineering and Development Services Limited, Maidstone, Kent
- SPOULLE, Mrs Ute, Translation Manager
The Metals Society, London
- STENBOCK-FERMOR, André, Project Manager
IBM France, Courbevoie, France
- STOWELL, John, Senior Translator
Boehringer Ingelheim Limited, Bracknell, Berkshire
- SUMMERS, R., Translator
Department of the Environment, London
- TAILLEFER, Y., Translator
ESTEC, Noordwijk, Holland

- TANKE, E.,
Siemens AG, Munich, Germany
- TODD, Prudence E.M., Head of Translating Section
British Library Lending Division, Wetherby, West Yorkshire
- TYBULEWICZ, Albin, Editor "Soviet Physics" journals
London
- UECKER, Mrs Barbara, Supervisor Translation Service
Deutsche Texaco AG, Hamburg, Germany
- UNWIN, George, Chairman
The Translators Association, London
- VAN DER KOLK, P.M., Head Section Translat. Corresp. and Documentation
Shell Tankers BV, Rotterdam, Netherlands
- VERDIER, Veronica, Senior Research Assistant
The British Library, London
- VITALIS, K., Translator
Health and Safety Executive, SMRE, Sheffield
- WAAUB, Jean-Marie, Chargé de Cours
Ecole d'Interprètes Internationaux de l'Université de Mons,
Baudour, Belgium
- WALTON, Miss J., Director
Stellaset Limited, London
- WARRE CORNISH, A.P., Linguist/Information Specialist
Metal Box Limited, London
- WATSON, Charles Willis, Head of Translations, Overseas Relations
Branch, The Electricity Council, London
- WESTERMARK, Mrs
Ericsson Telephone Company, Stockholm, Sweden
- WHEELER, Peter J., Translator
Commission of the European Communities, Luxembourg, Kirchberg
- WHITBREAD, R.A.F., Senior Librarian and Linguist
Reed Engineering and Development Services Limited, Maidstone,
Kent
- WHITE, A.J.P., Senior Information Officer
Pfizer Central Research, Pfizer Limited, Sandwich, Kent
- WHITEHALL, T.A., Lecturer, Department of Library & Information
Studies, Loughborough University, Loughborough, Leics.
- WHITMORE, Russell A., Senior Translator
Central Electricity Generating Board, London
- WILKS, Professor Yorick, Department of Language and Linguistics
University of Essex, Colchester
- WILSON, Mrs B.H.E., Translator
Department of Health & Social Security, London
- WINDEN, Paul van, Translator
Philips Telecommunications, Hilversum, Netherlands
- ZAMPOLI, Mr
UMIST, Department of European Studies and Modern Languages,
Manchester

ZELENOVIC, Mrs Sofija, Interpreter
Institute of Earthquake Engineering, Skopje, Yugoslavia

ZIMMER, Elsbeth, Editor
Battelle-Institut eV, Frankfurt am Main, Germany